



Ossur Head Office
 Grjótahals 5
 Reykjavík Iceland
 Tel: +354 515 1300
 Fax: +354 515 1366
 mail@ossur.com



Ossur Asia-Pacific
 26 Ross Street
 North Pararamatta
 Sydney NSW
 2152 Australia
 Tel: +61 2 88382800
 Fax: +61 2 96305310
 info-asia@ossur.com

Ossur Asia
 上海虹梅路1801号W16B 楼2楼
 邮政编码: 200233
 电话: +86 21 6127 1700
 传真: +86 21 6127 1799
 asia@ossur.com

Ossur UK
 Building 3000
 Manchester Business Park
 Aviator Way
 Manchester M22 5TG, UK
 Tel: +44 161 490 8500
 Fax: +44 161 490 8501
 ossuruk@ossur.com

Ossur Europe BV
 Ekkersrijt 4106-4114
 P.O. Box 120
 5690 AC Son en Breugel
 The Netherlands
 Tel: +31 499 462840
 Fax: +31 499 462841
 info-europe@ossur.com

Ossur Europe
 Kundenservice Deutschland
 Augustinusstrasse 11A
 50226 Ffechen
 Deutschland
 Tel: +49 (0) 2234 6039 102
 Fax: +49 (0) 2234 6039 101
 info-deutschland@ossur.com

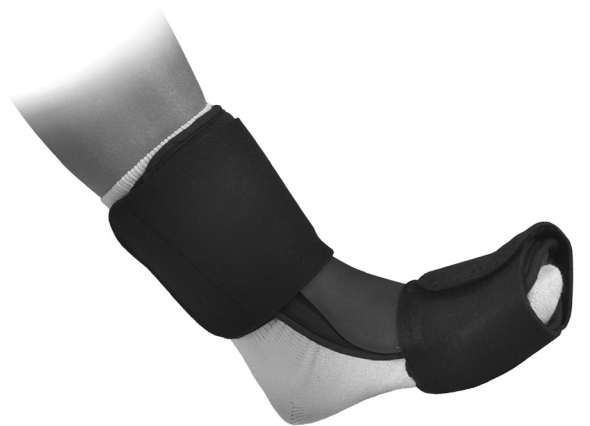
Ossur Canada
 120-11231 Dyke Road
 Richmond, BC
 V7A 0A1, Canada
 Tel: +1 604 241 8152
 Fax: +1 604 241 8153

Ossur Iberia S.A.
 Parque Európolis
 Calle Edimburgo n°14
 28232 Las Rozas(Madrid) Spain
 Tel: +34 91 636 06 93
 Fax: +34 91 637 21 43
 ortesta@ossur.com

Ossur Nordic
 P.O. Box 67
 751 03 Uppsala, Sweden
 Tel: +46 1818 2200
 Fax: +46 1818 2218
 info@ossur.com

Ossur Americas
 27051 Towne Centre Drive
 Foothill Ranch, CA 92610, USA
 Tel: +1 (949) 382 3883
 Fax: +1 800 233 6263
 ossurusa@ossur.com

Instructions for Use



AirForm® Night Splint



Life Without Limitations™

PORTUGUÊS

INDICAÇÕES

Fasceíte plantar, tendinite do tendão de Aquiles, pé pendente e lesão pós-estática.

ATENÇÃO

- O doente deve ser instruído no sentido de observar o pé, tornozelo e produto antes e depois de cada utilização.
- Não caminhe nem faça peso no pé com esta tala colocada, sem a autorização do seu médico. Este produto não é adequado para o suporte de peso.
- Não use ao ar livre nem em superfícies escorregadias ou desiguais.
- Caso ocorra algum problema com este produto, contacte o seu profissional de saúde autorizado.
- Não use este produto caso a contractura de flexão plantar seja superior a 10°.
- Este produto não foi concebido para o tratamento da espasticidade de flexão plantar grave e não controlável.
- Os doentes com neuropatia do pé (pés sem sensibilidade) não devem usar este produto.

LEGENDA DAS FOTOGRAFIAS

- Correia para a barriga da perna
- Tala
- Correia para o dedo do pé

INSTRUÇÕES PARA AJUSTE

- Desaperte as correias para o dedo do pé e barriga da perna.
- Coloque o pé na tala.
- Aperte a correia para o dedo do pé fixando os fechos por contacto.
- Coloque a correia da barriga da perna passando-a por detrás da perna e fechando os fechos por contacto.

INSTRUÇÕES DE LAVAGEM

- Este produto pode ser limpo em qualquer momento utilizando um detergente suave e água fria. Não utilize lixívia nem detergentes agressivos. Não lave à máquina.
- Estenda horizontalmente o suporte numa toalha e deixe secar ao ar. Não espere nem torça. Não seque à máquina nem coloque próximo de um aquecedor.

SUOMI

KÄYTTÖAIHEET

Plantaarifaskiitti, akillesjänteen tulehdus, peroneuspinne (riippujalka) sekä staattisesta rasituksesta aiheutuva kipu.

HUOMAUTUS

- Potilasta tulee neuvoa tarkastamaan jalkaterän ja nilkan sekä ortoosin kunto aina ennen ortoosin käyttöä ja käytön jälkeen.
- Älä kävele ortoosin kanssa äläkä varaa painoa ortoosissa olevalle jalalle ilman lääkärin lupaa. Ortoosi ei kestä kovaa painoa.
- Älä käytä ortoosia ulkona tai liukkailla tai epätasaisilla pinnoilla.
- Jos tuotteen käytössä ilmenee ongelmia, ota yhteys hoitoalan ammattilaiseen.
- Älä käytä tätä ortoosia, jos plantaarifleksio-kontraktuura on yli 10°.
- Tuotetta ei ole tarkoitettu hallitsemattoman, vaikean plantaarifleksion spastisuuden hoitoon.
- Tämä ortoosi ei sovellu potilaille, joilla on jaloissa neuropatioita (heikentynyt tunto).

KUVATESTIT

- Pohjehihna
- Ortoosi
- Varvashihna

ORTOOSIN PUKEMINEN

- Avaa varvas- ja pohjehihna.
- Aseta jalka ortoosiin.
- Kiinnitä jalkahihna tarranauhalla.
- Kiedo pohjehihna jalan ympäri ja kiinnitä se tarranauhalla.

PUHDISTUSOHJEET

- Tuote voidaan puhdistaa kylmällä vedellä ja miedolla pesuaineella. Älä käytä puhdistamiseen valkaisuaineita tai vahvoja pesuaineita. Tuote ei kestä konepesua.
- Levitä ortoosi auki pyyheliinan päälle ja anna sen ilmakuiuvua. Älä purista tai väännä ortoosia kuivaksi. Älä laita tuotetta kuivausrumpuun tai lämmönlähteen lähelle.

NEDERLANDS

INDICATIES

Plantaire fasciitis, achillespeesontsteking, klapvoet en post-statische pijn

LET OP

- Instrueer de patiënt zijn/haar voet, enkel en het product te inspecteren voor en na elk gebruik.
- Niet lopen of gewicht op de voet plaatsen tijdens het gebruik van deze spalk zonder toestemming van uw arts. Dit product is niet geschikt om gewicht te dragen.
- Niet buitenshuis of op gladde of ongelijke oppervlakken gebruiken.
- Neem contact op met een erkende medische zorgverlener als er problemen optreden bij het gebruik van dit product.
- Gebruik dit product niet als de plantairflexiecontractuur meer dan 10° bedraagt.
- Dit product is niet ontworpen voor de behandeling van oncontroleerbare, ernstige plantairflexiespasticiteit.
- Patiënten met neuropathie van de voet (gevoelloze voeten) mogen dit product niet gebruiken.

FOTOBIJSCHRIFTEN

- Kuitband
- Brace
- Teenband

AANLEGINSTRUCTIES

- Maak de teenband en de kuitband los
- Zet uw voet in de brace.
- Bevestig de teenband met de sluitingen.
- Breng de kuitband aan door hem achterom het been te wikkelen en de sluitingen te bevestigen.

WASINSTRUCTIES

- Dit product mag worden gereinigd met een mild reinigingsmiddel en koud water. Gebruik geen bleekmiddel of agressieve reinigingsmiddelen. Niet in de wasmachine wassen.
- Leg de brace plat op een handdoek en laat deze aan de lucht drogen. Niet in de brace knijpen of deze uitwringen. Niet in de droger of vlakbij een verwarming plaatsen.

DANSK

ANVENDELSE

Plantar fasciitis (svangseneirritation), achilles tendonitis (achillessenebetændelse), dropfog og poststatiske smerter

OBS!

- Instruer patienten til at undersøge foden, anklen og produktet før og efter hver anvendelse.
- Gå ikke og forsøg ikke at belaste foden uden lægens tilladelse, når du bruger denne benskinne. Dette produkt er ikke beregnet til at bære vægt.
- Produktet bør ikke anvendes udendørs eller på glatte og ujævne overflader.
- Søg læge, hvis der opstår problemer med brugen af produktet.
- Brug ikke dette produkt, hvis plantarflexionskontrakturen er større end 10°.
- Dette produkt er ikke beregnet til behandling af ukontrollabel, alvorlig plantarflexionsspasticitet.
- Patienter med neuropatiske fødder (nedsat følsomhed i fødderne) bør ikke bruge dette produkt.

BILLEDTEKSTER

- Lægrem
- Skinne
- Tårem

JUSTERINGSVEJLEDNING

- Løsn tå- og lægremmene.
- Læg skinnen på foden.
- Fastgør tåremmen ved at samle lukkerne.
- Læg lægremmen på ved at føre den bagom benet og samle lukkerne.

VASKEANVISNINGER

- Dette produkt kan rengøres når som helst med et mildt rengøringsmiddel og koldt vand. Brug ikke blegemidler eller skræppe rengøringsmidler. Vask ikke produktet i vaskemaskinen.
- Læg produktet fladt på et håndklæde og lad det lufttørre. Udøv ikke tryk på og vrid ikke produktet. Skinnen må ikke tørres i tørretumbler eller i nærheden af et varmeapparat.

SVENSKA

ANVÄNDNING

Hälsporre (plantar fascit), akillestendinit, droppfot och smärta efter statisk belastning

FÖRSIKTIGHET

- Patienten ska uppmanas att undersöka sin fot, vrist och produkt före och efter varje användningstillfälle.
- Gå inte eller försök att placera vikt på foten när skenan används, utan medgivande från din läkare. Produkten kan inte bära upp vikt.
- Ska inte användas utomhus eller på hala eller ojämna ytor.
- Kontakta din läkare eller vårdgivare om det uppstår problem vid användning av denna produkt.
- Använd inte produkten om böjningsrörligheten (plantarflexionskontrakturen) överstiger 10°.
- Produkten är inte utformad för att behandla okontrollerbara, svåra spastiska böjningar (plantarflexionsspasticitet).
- Patienter med fotneuropati (nedsatt känslighet i fötterna) ska inte använda denna produkt.

BILDER

- Vadrem
- Ortos
- Tårem

TILLPROVNING

- Lossa tå- och vadremmarna.
- Stick in foten i ortosen.
- Säkra tåremmen genom att fästa kardborrfästena.
- Applicera vadremmen genom att linda den bakom benet och fästa kardborrfästena.

TVÄTTINSTRUKTIONER

- Produkten kan rengöras med mildt rengöringsmedel och kallt vatten. Använd inte blekmedel eller starka rengöringsmedel. Tvätta inte i tvättmaskin.
- Lägg ut ortosen plant på en handduk och lufttorka. Krama eller vrid inte ur ortosen. Placera inte i torktumlare eller i närheten av element.

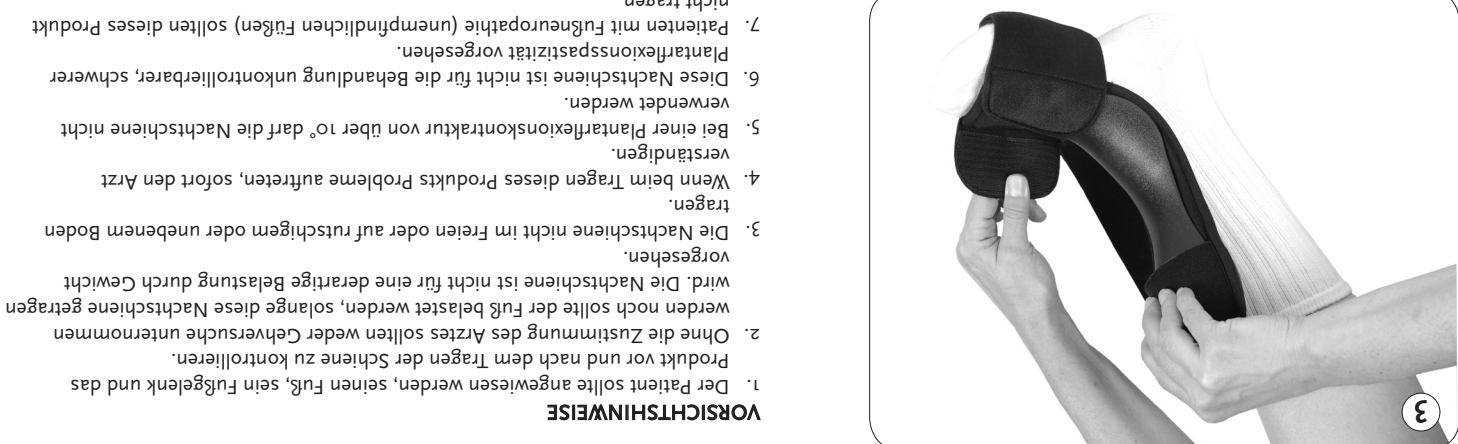


ANLEITUNG ZUM ANLEGEN

1. Fuß- und Wadenriemen lösen.
2. Fuß in Bandage stellen.
3. Fußriemen anziehen und Klettverschlüsse schließen.
4. Wadenriemen um Bein wickeln und Klettverschlüsse schließen.

BILDUNTERSCHRIFTEN

- A. Wadenriemen
- B. Orthese
- C. Fußriemen



VORSICHTSHINWEISE

1. Der Patient sollte angewiesen werden, seinen Fuß, sein Fußgelenk und das Produkt vor und nach dem Tragen der Schiene zu kontrollieren.
2. Ohne die Zustimmung des Arztes sollten weder Gehversuche untermommen werden noch sollte der Fuß belastet werden, solange diese Nachtschiene getragen wird. Die Nachtschiene ist nicht für eine derartige Belastung durch Gewicht vorgesehen.
3. Die Nachtschiene nicht im Freien oder auf rutschigem oder unebenem Boden tragen.
4. Wenn beim Tragen dieses Produkts Probleme auftreten, sofort den Arzt verständigen.
5. Bei einer Plantarflexionskontraktur von über 10° darf die Nachtschiene nicht verwendet werden.
6. Diese Nachtschiene ist nicht für die Behandlung unkontrollierbarer, schwerer Plantarflexionsspastizität vorgesehen.
7. Patienten mit Fußneuropathie (unempfindlichen Füßen) sollten dieses Produkt nicht tragen.

INDIKATIONEN

Plantarfasziitis, Achillessehnenentzündung, Fußheberschwäche und Schmerzen nach Ruhe



WASHING INSTRUCTIONS

1. This product may be cleaned at any time using a mild detergent and cold water.
2. Lay brace out flat on a towel and air dry.
- Do not use bleach or strong detergents. Do not wash in washing machine.
- Do not place in dryer or near heater.

FITTING INSTRUCTIONS

1. Undo toe and calf straps.
2. Step foot into brace.
3. Secure toestrap by affixing the contact closures.
4. Apply calf strap by wrapping behind the leg and affix contact closures.

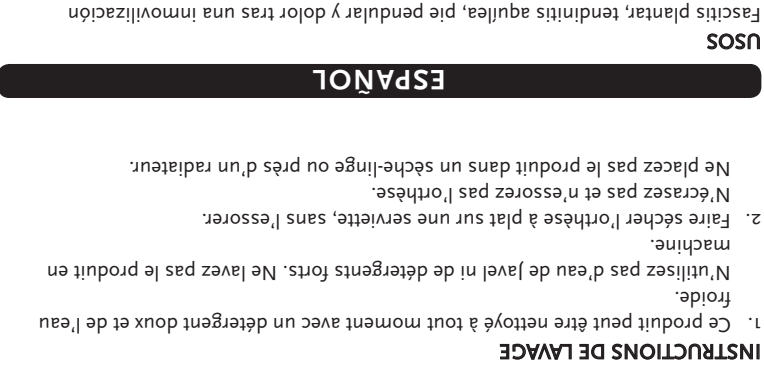
PHOTO CAPTIONS

1. The patient should be instructed to inspect their foot, ankle, and product before and after each use.
2. Do not walk or attempt to place weight on the foot while using this splint without approval from your physician. This is not a weight-bearing product.
3. Do not use outdoors, or on slippery or uneven surfaces.
4. Contact your certified medical professional if any problems occur with the use of this product.
5. Do not use this product if plantar flexion contracture is greater than 10°.
6. This product is not designed to treat uncontrollable, severe plantar flexion spasticity.
7. Patients with foot neuropathy (insensitive feet) should not use this product.

CAUTION

Plantar Fasziitis, Achilles tendonitis, drop foot and post-static pain

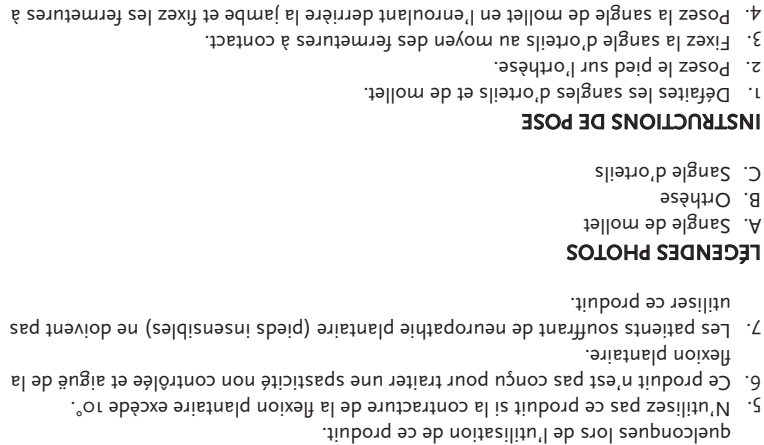
ENGLISH



INDICATIONEN

Plantarfasziitis, Achillessehnenentzündung, Fußheberschwäche und Schmerzen nach Ruhe

DEUTSCH



INSTRUCTIONS DE LAVAGE

1. Ce produit peut être nettoyé à tout moment avec un détergent doux et de l'eau froide.
- N'utilisez pas d'eau de Javel ni de détergents forts. Ne lavez pas le produit en machine.
- Faire sécher l'orthèse à plat sur une serviette, sans l'essorer.
- N'écoutez pas et n'essorez pas l'orthèse.
- Ne placez pas le produit dans un sèche-linge ou près d'un radiateur.

INSTRUCTIONS DE POSE

1. Défaitez les sangles d'orteils et de mollet.
2. Posez le pied sur l'orthèse.
3. Fixez la sangle d'orteils au moyen des fermetures à contact.
4. Posez la sangle de mollet en l'enroulant derrière la jambe et fixez les fermetures à contact.

LÉGENDES PHOTOS

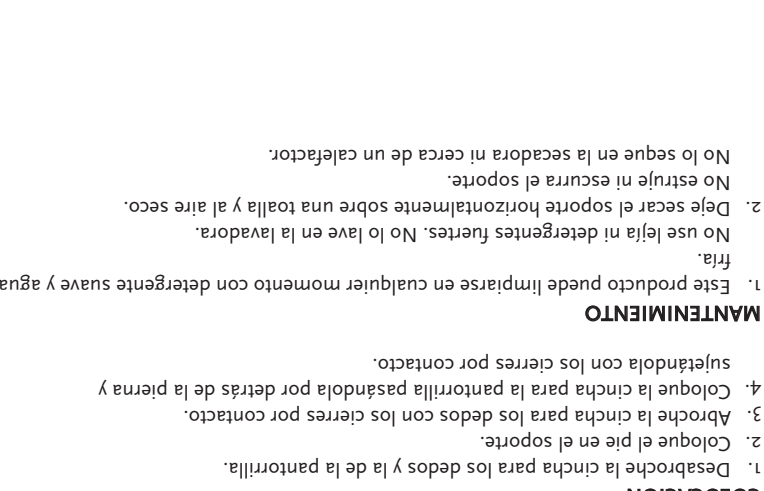
1. Le patient doit veiller à inspecter son pied, sa cheville et le produit avant et après chaque utilisation.
2. N'essayez pas de marcher ou de poser un poids sur votre pied lorsque vous utilisez cette attelle sans l'accord de votre médecin. Ce produit n'est pas destiné à supporter un poids.
3. N'utilisez pas ce produit en extérieur ou sur une surface glissante ou inégale.
4. Contactez un professionnel de santé agréé si vous rencontrez des problèmes quelconques lors de l'utilisation de ce produit.
5. N'utilisez pas ce produit si la contraction de la flexion plantaire excède 10°.
6. Ce produit n'est pas conçu pour traiter une spasticité non contrôlée et aiguë de la flexion plantaire.
7. Les patients souffrant de neuropathie plantaire (pieds insensibles) ne doivent pas utiliser ce produit.

PRÉCAUTIONS

Fasziites plantaires, tendinites d'Achille, pieds tombants et douleurs post-statiques

USAGES

FRANCAIS



MANTENIMIENTO

1. Este producto puede limpiarse en cualquier momento con detergente suave y agua fría.
- No use lejía ni detergentes fuertes. No lo lave en la lavadora.
- Deje secar el soporte horizontalmente sobre una toalla y al aire seco.
- No estruje ni escurra el soporte.
- No lo seque en la secadora ni cerca de un calefactor.

COLOCACIÓN

1. Desabroche la cincha para los dedos y la de la pantorrilla.
2. Coloque el pie en el soporte.
3. Abroche la cincha para los dedos con los cierres por contacto.
4. Coloque la cincha para la pantorrilla pasándola por detrás de la pierna y sujetándola con los cierres por contacto.

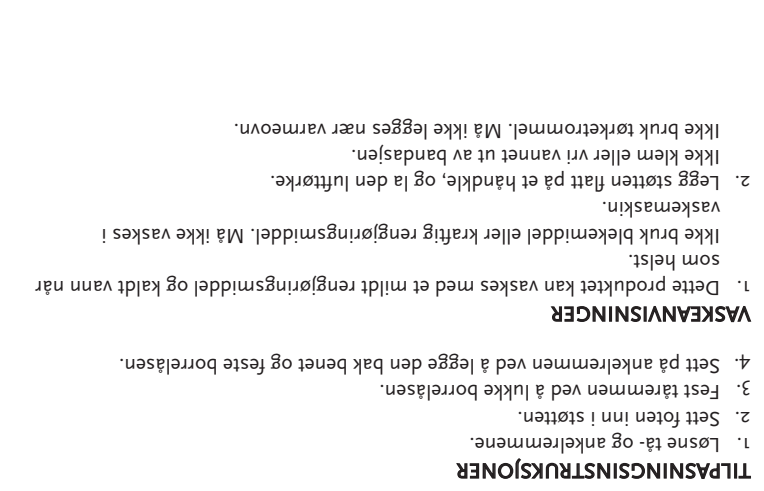
LEYENDA DE FOTOGRAFÍAS

1. Será necesario enseñar al paciente cómo examinarse el pie y el tobillo, así como a revisar el producto antes y después de cada uso.
2. No ande, ni intente colocar un peso sobre el pie mientras esté usando la tabilla a no ser que lo autorice su médico. Este producto no puede soportar pesos.
3. No lo utilice en exteriores ni sobre superficies resbaladizas o irregulares.
4. Póngase en contacto con su profesional de la salud si tiene algún problema con el uso de este producto.
5. No use este producto si la contractura de flexión plantar es superior a 10°.
6. Este producto no ha sido diseñado para tratar la espasticidad de flexión plantar.
7. Los pies con neuropatía del pie (pie insensible) no deberán utilizar este producto.

PRECAUCIONES

Fasziitis plantar, tendinitis aquilea, pie pendular y dolor tras una inmovilización

ESPAÑOL



VASKENAVSININGER

1. Dette produktet kan vaskes med et mildt rengjøringsmiddel og kaldt vann når som helst.
- Ikke bruk blekemiddel eller kraftig rengjøringsmiddel. Må ikke vaskes i vaskemaskin.
- Legg støtten flatt på et håndkl, og la den lufttørke.
- Ikke klem eller vri vannet ut av bandasjen.
- Ikke bruk tørketrommel. Må ikke legges nær varmeovn.

TILPASNINGSTRUKSJONER

1. Løsne tå- og ankelremmene.
2. Sett foten inn i støtten.
3. Fest tåremmen ved å lukke borrelåsen.
4. Sett på ankelremmen ved å legge den bak benet og feste borrelåsen.

BILLETDEKSTER

1. Løsne tå- og ankelremmene.
2. Sett foten inn i støtten.
3. Fest tåremmen ved å lukke borrelåsen.
4. Sett på ankelremmen ved å legge den bak benet og feste borrelåsen.

TILPASNINGSTRUKSJONER

1. Løsne tå- og ankelremmene.
2. Sett foten inn i støtten.
3. Fest tåremmen ved å lukke borrelåsen.
4. Sett på ankelremmen ved å legge den bak benet og feste borrelåsen.

FORSIKTIG

Plantarfasziitt, akilleshendontitt, hengføtt og post-statisk smerte

ANVENDELSE

NORSK

1. Questo prodotto può essere pulito usando un detergente delicato e acqua fredda.
- Non usare candeggina o detergenti aggressivi. Non lavare in lavatrice.
- Lasciare asciugare il tutore all'aria, orizzontalmente su un asciugamano.
- Non strizzare né torcere il tutore.
- Non collocare il prodotto in un'asciugatrice o vicino a stufe o caloriferi.

ISTRUZIONI PER IL LAVAGGIO

1. Slacciare le cinghie per le dita del piede e per il polpaccio.
3. Assicurare la cinghia per le dita del piede fissando le chiusure a strappo.
4. Applicare la cinghia per il polpaccio avvolgendola attorno alla gamba e fissare le chiusure a strappo.

POSIZIONAMENTO

1. Slacciare le cinghie per le dita del piede e per il polpaccio.
2. Calzare il tutore.
3. Assicurare la cinghia per le dita del piede fissando le chiusure a strappo.
4. Applicare la cinghia per il polpaccio avvolgendola attorno alla gamba e fissare le chiusure a strappo.

DIDASCALIE IMMAGINI

1. I pazienti debbono essere istruiti su come esaminare piede, caviglia e prodotto prima e dopo l'uso.
2. Non camminare e non scaricare il peso sul piede durante l'uso del prodotto senza aver precedentemente consultato il medico. Il prodotto non è progettato per attività sotto carico.
3. Contattare un professionista di sanità aggré si vous rencontrez des problèmes non utilizzare all'esterno, su superfici sdrucciolevoli o sconnesse.
4. In caso di problemi durante l'utilizzo del prodotto, contattare il medico di fiducia.
5. Non utilizzare il prodotto se la contrattura della flessione plantare è superiore a 10°.
6. Questo prodotto non è progettato per trattare spasmi gravi o incontrollabili della flessione plantare.
7. I soggetti affetti da neuropatia delle estremità inferiori (piedi insensibili) non devono utilizzare questo prodotto.

PRECAUZIONI D'IMPiego

(Drop Foot) e di post-immobilizzo.

INDICAZIONI

Fasziitis plantare, tendinopatia al tendine d'Achille, sindrome del "piede cadente"

ITALIANO